

2008年度秋季

実用フランス語技能検定試験

筆記試験問題冊子 〈準 1 級〉

問題冊子は試験開始の合図があるまで開いてはいけません。

筆記試験	100 分
	(休憩 20 分)
書き取り・聞き取り試験	約 35 分

◇筆記試験と書き取り・聞き取り試験の双方を受験しないと欠席になります。

◇問題冊子は表紙を含め 12 ページ、全部で 8 問題です。

注 意 事 項

- 途中退出はいっさい認めません。
- 筆記用具は HB または B の黒鉛筆(シャープペンシルも可)を用いてください。
- 解答用紙の所定欄に、受験番号とカナ氏名が印刷されていますから、まちがいがなければ、確認してください。
- マーク式の解答は、解答用紙の解答欄にマークしてください。たとえば、**3** の(1)に対して**③**と解答する場合は、次の例のように解答欄の**③**にマークしてください。

例	3	解答番号	解 答 欄							
		(1)	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧

- 記述式の解答の場合、正しく判読できない文字で書かれたものは採点の対象となりません。
- 解答に関係のないことを書いた答案は無効にすることがあります。
- 解答用紙を折り曲げたり、破ったり、汚したりしないように注意してください。
- 問題内容に関する質問はいっさい受けつけません。
- 不正行為者はただちに退場、それ以降および来季以後の受験資格を失うこととなります。
- 携帯電話等の電子機器の電源はかならず切って、かばん等にしまってください。
- 時計のアラームは使用しないでください。
- この試験問題の複製(コピー)を禁じます。また、この試験問題の一部または全部を当協会の許可なく他に伝えたり、漏えいしたりすることを禁じます(インターネットや携帯サイト等に掲載することも含みます)。

1

例にならい、次の(1)～(5)について、**A**のイタリック体の部分を変化させて**B**の()内に入れると、2つの文**A**、**B**がほぼ同じ意味になります。()内に入れるのに最も適切なフランス語(各1語)を、解答欄に書いてください。(配点 10)

(例) **A** Son dernier livre n'était pas *intéressant*.

B Son dernier livre était sans ().

解答 : intérêt

(1) **A** Faites *cuire* la viande pendant une heure.

B Le temps de () de la viande est d'une heure.

(2) **A** Il faut être très *adroit* pour faire ce travail.

B C'est un travail qui demande beaucoup d'().

(3) **A** Je me suis éloigné de lui parce qu'il m'a traité *froidement*.

B La () de son attitude m'a fait m'éloigner de lui.

(4) **A** Le pompier *s'est brûlé* au visage.

B Le pompier s'est fait une () au visage.

(5) **A** Nous n'avons pas encore établi que l'accusé soit *coupable*.

B La () de l'accusé n'est pas encore établie.

2

次の(1)～(5)について、**A**、**B**の()内には同じつづりの語が入ります。()内に入れるのに最も適切な語を、下の①～⑩のなかから1つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。(配点 5)

- (1) **A** Cet homme-là est un peu trop () pour ce travail.
B Maman, cet oreiller est trop ().
- (2) **A** Il faut () de la crème sur ta blessure.
B Personne ne voulait alors () cette loi.
- (3) **A** La police n'a pu () le voleur bien que je le lui aie montré.
B Vous n'avez pas à () les résultats de vos examens.
- (4) **A** Le sort de ces réfugiés ne le laisse pas ().
B Peux-tu trouver quelqu'un pour ce poste ? L'âge est ().
- (5) **A** On ne reçoit plus cette () depuis un an.
B Vous devez passer en () tous les détails de la question.

- ① appliquer ② appréhender ③ arrêter ④ bête ⑤ flou
⑥ indifférent ⑦ lettre ⑧ mou ⑨ observer ⑩ revue

3

次の(1)～(5)の()内に入れるのに最も適切なものを、下の①～⑩のなかから1つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。(配点 5)

- (1) Ce milliardaire a reconnu son neveu () son héritier.
- (2) Il cherche toujours à rejeter la faute () les autres.
- (3) Jean a raté son concours. Il est encore () le choc.
- (4) Tiens, ta cravate est () travers !
- (5) Tu veux que je lui parle ? — Non merci, ça ne m’arrange () rien.

- ① à ② avec ③ contre ④ de ⑤ en
⑥ malgré ⑦ outre ⑧ pour ⑨ sous ⑩ sur

4

次の文章を読み、(1)～(5)に入れるのに最も適切なものを、下の語群から 1 つずつ選び、必要な形にして解答欄に書いてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。(配点 10)

Claude tient un bar dans une petite commune d'environ 3 000 habitants, située à 60 kilomètres de Toulouse. Samedi dernier, deux gendarmes sont venus l'interroger, l'accusant d'(1) une cliente fumer paisiblement une cigarette dans son établissement.

L'intervention n'était pas vraiment une surprise. Claude avait en effet déclaré à la mairie qu'il (2) défier le décret antitabac*. Selon lui, l'interdiction de fumer (3) la mort des commerces ruraux, car elle risque d'entraîner une perte de 30 % à 40 % du chiffre d'affaires des patrons de bar-tabac ruraux.

Claude a donc refusé de signer le procès-verbal des gendarmes et il leur a annoncé que sa femme et lui (4) en grève de la faim à partir du lundi suivant. « Le président, avant d'être élu, a lui-même évoqué la possibilité de prendre une mesure d'exception pour les commerces situés dans les petits villages », rappelle-t-il. « Je demande qu'il (5) ses engagements. »

*décret antitabac : 反喫煙法

entamer
se faire

entendre
se mettre

laisser
signifier

prendre
tenir

5

次の文章を読み、(1) ~ (5) に入れるのに最も適切なものを、それぞれ右のページの ㉠ ~ ㉢ のなかから 1 つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。(配点 5)

Il sera bientôt passé le temps où les élèves pouvaient cacher leurs mauvaises notes à leurs parents. Grâce aux nouvelles technologies, de plus en plus de collèges et de lycées offrent désormais la possibilité aux familles (1) de leurs enfants sur Internet.

C'est le cas, par exemple, au collège Gauguin, à Paris. Depuis 2006, l'établissement est équipé d'un service informatique appelé TéléNotes. D'utilisation simple, il permet aux parents d'accéder aux notes de leurs enfants dans toutes les matières. (2), ils disposent des absences, des retards, de l'emploi du temps des élèves par classe, de l'agenda de l'établissement, etc. Ils ont également la possibilité d'envoyer des commentaires et de dialoguer avec les enseignants.

La plupart des professeurs et des parents (3). « Cela nous facilite la tâche », explique Luc-Marie Dumand, professeur de français et de latin. « Nous pouvons saisir*, de chez nous, les notes de nos élèves. Plus besoin de remplir les feuilles de notes à la main comme c'était le cas avant l'informatisation. » L'enseignant regrette cependant que (4). « J'ai interrogé mes élèves et il me semble que les familles sont peu nombreuses à consulter les notes. »

« Les parents qui ont compris le système sont très contents de pouvoir se tenir régulièrement informés », assure, de son côté, Florence Petitjean, présidente d'une des associations de parents d'élèves du collège Gauguin. « Beaucoup d'entre eux apprécient d'avoir les notes de leurs enfants (5) et pas seulement à la fin », souligne-t-elle.

* saisir : 入力する

- (1) ① d'améliorer les résultats scolaires
② d'apprendre à côté
③ de mieux suivre la scolarité
- (2) ① Autrement dit
② En plus des notes
③ Pour en savoir davantage sur le service
- (3) ① approuvent ce système
② préfèrent ne pas en entendre parler
③ y restent hostiles
- (4) ① certaines familles s'y intéressent excessivement
② les parents n'utilisent pas encore suffisamment cet outil
③ le système se soit répandu trop vite
- (5) ① au fur et à mesure du trimestre
② en ligne
③ sous les yeux

6

次の文章を読み、右のページの(1)～(8)について、文章の内容に一致する場合は解答欄の①に、一致しない場合は②にマークしてください。
(配点 16)

Un gardien de prison a été arrêté par la police puis interrogé par un juge qui a décidé de lui interdire de continuer à exercer son métier. Le motif : ce gardien a fait son travail. Chargé de l'accueil des arrivants dans sa prison, il a donné un coup de fil pour avertir un proche d'un détenu que ce dernier était mis en prison. Un geste professionnel qui fait partie de sa fonction.

Ces appels, toutefois, sont soumis à certaines conditions. En effet, il faut, pour chaque arrivant, consulter sa feuille individuelle d'admission qui comporte une case* relative à l'interdiction de communiquer. Si elle est cochée**, personne n'est appelé. Sinon, on demande au détenu s'il souhaite que l'on avertisse ses proches.

Le gardien a fait une lecture attentive de la feuille d'admission du détenu et il a remarqué que la case n'était pas cochée. Il lui a donc proposé de donner un coup de fil. Le détenu donne un numéro. Le gardien appelle, personne ne répond, il laisse un message bref : date et numéro d'emprisonnement, adresse de la prison.

Ce que le gardien ignorait, c'est que le proche appelé était soupçonné d'être un complice du détenu et faisait lui-même l'objet d'une enquête de police. Le gardien avait donc révélé un secret professionnel. C'est ainsi qu'un juge a décidé de l'interroger. Son domicile et son bureau ont été perquisitionnés.

* case : (書類の) 欄

** cocher : しるしを付ける、チェックする

- (1) On a interdit au gardien de travailler parce qu'il était paresseux.
- (2) Le travail du gardien consistait à accueillir les détenus.
- (3) Le gardien avait la permission de téléphoner quand il voulait.
- (4) Le gardien n'avait pas lu la feuille d'admission du détenu quand il a téléphoné.
- (5) La case défendant de communiquer était vide.
- (6) Avec le message du gardien, on pouvait savoir où se trouve la prison du détenu.
- (7) Le proche du détenu, à qui le gardien a téléphoné, est considéré comme ayant participé à l'action condamnable du détenu.
- (8) Le gardien est devenu complice du détenu sans le savoir.

7

次の文章を読み、右のページの(1)～(3)に、指示に従って**日本語**で答えてください。句読点も字数に数えます。

解答欄は解答用紙の裏面にあります。(配点 15)

La plainte déposée par des parents d'élève contre un enseignant coupable d'avoir giflé leur fils a provoqué une vive émotion chez les professeurs. Traité d'« imbécile » par un collégien de 6^e, le professeur de mathématiques devra répondre le 3 décembre devant un tribunal de « violence aggravée sur mineur ». Deux syndicats enseignants apportent leur soutien à leur collègue. Tout en soulignant que ce n'était pas une bonne solution de gifler un élève, le Premier ministre a affirmé que lui aussi le soutenait. En sa faveur, quelque 150 personnes se sont rassemblées hier devant le collège. Comment peut-on expliquer leur réaction ? On voit deux grandes raisons. D'une part, sous certains aspects comme la montée des violences, le métier devient difficile. De l'autre, il y a eu une médiatisation* excessive de l'affaire : le père qui accuse l'enseignant à la télévision, toute la presse qui en parle, etc. Tout cela a renforcé l'impression des enseignants d'être mal aimés.

Il faut souligner que l'affaire touche le cœur même de la profession : la relation à l'élève, avec les problèmes d'autorité et de respect qu'elle pose. La notion d'autorité a quelque chose de curieux, car c'est la capacité à être obéi sans user de la force. J'ai de l'autorité dans la mesure où vous allez m'obéir sans que j'aie besoin de lever la main sur vous. Si je le fais, c'est que je n'ai plus ou pas assez d'autorité. Or aujourd'hui c'est ce qui arrive souvent dans les écoles. L'enseignant a du mal à imposer un cadre qui fixe les règles de vie commune dans sa classe.

* médiatisation : マスコミ報道

- (1) 教師が告訴されたことはどのような反響を呼びましたか。(35字以内)
- (2) この反響の理由を筆者は2点あげていますが、それは何ですか。(35字以内)
- (3) 筆者は権威をどのように考えていますか。(25字以内)

8

次の文章をフランス語に訳してください。
解答欄は解答用紙の裏面にあります。(配点 14)

私は待つのが苦手だった。ヨーロッパに旅行したとき、エレベーターにドアを閉めるためのボタンがなく、2～3秒の間にもいらいらすることがあった。それにもだんだん慣れてくると、のんびりしたペースで生きるほうが楽であることに気がついた。